

УНИВЕРЗИТЕТУ БАЊОЈЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ



## ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у  
звање*

### I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:  
Сенат Универзитета у Бањој Луци, одлука број: 09/3.295-18/15 од 13. 03. 2015.  
године; конкурс за избор наставника страног језика и вјештина.

Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици – енглески језик

Назив факултета: Висока школа унутрашњих послова

Број кандидата који се бирају: један (1)

Број пријављених кандидата: четири (4)

Датум и мјесто објављивања конкурса: 21. 01. 2015. Године, „Глас Српске”

Састав комисије:

- а) председник: др Петар Панда, ванредни професор, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, ужа научна област Специфичне књижевности-англоамеричка књижевност
- б) члан: др Сања Јосифовић, доцент, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, ужа научна област Специфични језици – енглески језик
- в) члан: др Божица Јовић, доцент, Филозофски факултет Универзитета у

Источном Сарајеву, ужа научна област Специфичне књижевности-англистика

Пријављени кандидати

1. др Тијана Васиљевић Стокић
2. Вуксановић Светлана
3. Ерна Ћогић
4. Јелена Гаврановић

Редосљед кандидата утврђен је датумом предаје конкурсног материјала.

## II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

### *Први кандидат*

#### а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Тијана (Ћорђе и Боса) Васиљевић Стокић
Датум и мјесто рођења:	11. 10. 1978. године, Добој
Установе у којима је био запослен:	Филолошки факултет Слобомир П Универзитета (2004- ) Правни факултет Слобомир П Универзитета (2004-2008) Педагошки факултет Универзитета у Зеници  Кандидаткиња наводи у биографији да је запослена иу сљедећим установама, али није приложила документе који то потврђују.  Гимназија „Јован Дучић” Добој (2003- ) Cambridge Centar Бања Лука ПЈ Добој (2004-2012)
Радна мјеста:	професор енглеског језика асистент виши асистент предавач
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	стални судски тумач за енглески језик Удружење судских тумача Републике Српске (2003- ) виши савјетник Министарства просвјете и културе РС (2013- )

**б) Дипломе и звања:**

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет
Звање:	професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Београд, 2003. година
Просјечна оцјена из цијелог студија:	7,68
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет
Звање:	магистар филолошких наука
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2009. година
Наслов завршног рада:	Елементи англосаксонске културе у уџбеницима енглеског језика за средње школе на подручју Републике Српске (општелингвистички аспекти)
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	наука о језику – општа лингвистика
Просјечна оцјена:	8,29
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Београд, 2013. године
Назив докторске дисертације:	Металингвистичка компетенција у настави превођења на универзитетском нивоу (на материјалу енглеског и српског језика)
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	општа лингвистика
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Слобомир П Универзитет, асистент за ужу научну област Опште студије енглеског језика, 2009. година. (Одлука број 208-11/09– SMDS од 28. 10. 2009. године.) Слобомир П Универзитет, виши асистент за ужу научну област Опште студије енглеског језика, 2010. година. (Одлука број 262/10 – SMDS од 24. 12. 2010. године) Педагошки факултет Универзитета у Зеници, виши асистент за ужу научну област Енглески језик. (Одлука број 04-200-001-0296/11 од 14. 06. 2011. године.)

### **в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије последњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Радови после последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

#### **Магистарски рад**

Кандидаткиња је приложила магистарски рад на ЦД-у.

Магистарски рад под називом *Елементи англосаксонске културе у уибеницима енглеског језика за средње школе на подручју Републике Српске (опителингвистички аспекти)* водио је ментор проф. др Милош Ковачевић (Филолошки факултет Универзитета у Београду, ужа научна област Општа лингвистика и Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, ужа научна област Специфични језици – србистика).

У раду се даје преглед основних метода наставе страног језика, уводи се појам културе и даје се његова корелација са наставом језика, те се таксативно приступа проблему наставе културе у оквиру наставе страног језика. Ауторка даје и приказ анкете коју је вршила на ученицима и наставницима средње школе на подручју Добоја.

#### **Докторска дисертација**

Кандидаткиња је приложила докторску дисертацију на ЦД-у.

Докторску дисертацију под називом *Металингвистичке компетенције у настави превођења на универзитетском нивоу (на материјалу српског и енглеског језика)* водила је ментор проф. др Весна Половина (Филолошки факултет Универзитета у Београду, ужа научна област Општа лингвистика).

У раду се поставља проблем металингвистичке компетенције као посебне врсте експлицитног знања о језику. Ауторка закључује да је студентово експлицитно или декларативно знање у вези са синтаксичким, морфолошким, лексичким, прагматичким и фонолошким карактеристикама страног језика који учи.

#### **Оригинални научни рад у научном часопису националног значаја**

1. (2009). Култура као фактор у настави енглеског језика. *Радови Филозофског факултета: Филолошке науке*. Број 11. Књига 2. Источно Сарајево: Филозофски факултет, стр. 279-285. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка даје преглед истраживања везаних за наставу културе и закључује да

настава културе чини интегрални дио наставе језика.

(члан 19.9; 6 бодова)

**Научни рад на скупу међународног значаја штампан у цјелини**

1. (2014). Тијана Васиљевић Стокић и Ђукица Мирковић „Маргинализација комуникативних језичких вјежбања у уџбеницима енглеског језика за средњу школу“. *Зборник радова: Језик, књижевност, маргинализација, језичка истраживања*. Универзитет у Нишу: Филозофски факултет, стр. 571-582. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

У раду се говори о маргинализацији дијалога и природне комуникативне ситуације у уџбеницима енглеског језика за средње школе у граду Добоју и Центру за стране језике Биг Бен у Брчком с обзиром на симулацију и/или играње улога те разговор и дискусије. Ауторке не наводи због чега су одабрани баш ови градови а пола рада представљају сами примјери из уџбеника. Сама анализа заправо је пребројавање предкомуникативних и комуникативних активности при чему није јасно у односу на шта. Ауторке такође наводе како су утврдиле да „језичка вјежбања у оба уџбеника утичу, у мањој или већој мјери, овисно од уџбеника, на развој комуникативне способности код ученика у настави страног језика“ (с.580), међутим, нема истраживања која овај навод потврђују пошто се нигдје у раду не испитују сами ученици. У закључцима се напушта појам маргинализације, који ауторке једино спомињу у наслову и нигдје послје, будући да оне закључују како има довољно дијалога у свим истраживаним уџбеницима те да се у њима језик „илуструје на прагматичком и социолингвистичком нивоу“ (581-582).

(члан 19.15; 5 бодова)

2. (2011). Родна равноправност и заступљеност у дијалозима уџбеника енглеског језика за средње школе. *Зборник радова са 5. међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 29-30.10.2010. Књига 2. Жене: род, идентитет, књижевност*. Крагујевац: ФИЛУМ-Скупштина града Крагујевца, стр. 675-683. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка испитује родну равноправност и заступљеност у дијалозима у уџбеницима енглеског језика за средње школе и закључује да су вриједности женских ликова усмјерене на приватну сферу, док је мушкарцима препуштена јавна сфера и професионални живот.

(члан 19.15; 5 бодова)

3. (2011). Језик и идентитет – англосрпски језик. *Зборник радова са научног скупа: Научна утемељеност друштвених реформи. Границе естетског и идеолошког у књижевности и језику*. Бањалука: Филозофски факултет и Филолошки факултет, стр. 126-131. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка, позивајући се на радове Пауновића и Прћића, даје кратак преглед англосрпске лексике и њене употребе међу студентима.

(члан 19.15; 5 бодова)

#### Научни рад на научном скупу националног значаја штампан у цјелини

1. (2014). Лексичко-семантичка обрада и анализа у преводима студената енглеског језика (језика *lingua franca* модерног доба). *Зборник радова са научног скупа „Наука и глобализација: филолошке науке“*. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет Пале, стр. 285-298. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Рад се бави разликама између лексичког знања и лексичке компетенције код студената енглеског језика друге и треће године при чему се мјере подаци о усвајању језика с фокусом на употребу рјечника. Истраживање је спроведено код експерименталне и контролне групе с тим да контролна група није имала интензивне вјежбе обраде вокабулара те је била ускраћена за повратну информацију наставника. Закључак је да је због наведене изложености, експериментална група показала боље резултате.

(члан 19.17; 2 бода)

2. (2014). Тијана Васиљевић Стокић и Весна Половина. Језичке компетенције и металингвистичка компетенција у настави енглеског језика као страног. *Зборник радова са Међународног научно-стручног скупа: културни идентитет у дигиталном добу*. Филозофски факултет Зеница, стр. 225-230. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Рад се бави металингвистичком компетенцијом односно улогом поучавања граматике код наставе страног језика с освртом на експлицитну и имплицитну граматiku. У питању је преглед теоријске и методичке литературе и као закључак се наводи да се виши облици језика према неким ауторима морају учити експлицитно иако се комуникативна компетенција може усвајати и на основу имплицитног поучавања граматике.

(члан 19.17; 2 бода)

#### Прегледни рад

1. (2010). Језичке вјештине говорења у настави страног језика и вјежбе које подстичу вјештину говорења. *Наука*. Часопис Слобомир II Универзитета за друштвене и хуманистичке науке. Година 1. Број 1. Слобомир, Бијељина: Слобомир II Универзитет, стр. 31-39. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила часопис у коме је рад објављен.)

Ауторка објашњава појам „вјештина говора“ и даје листу вјежби које подстичу ову

вјештину, те закључују да је најбољи начин савладавања ове вјештине интеракција.

(члан 19.29; 3 бода)

2. (2013). Настава граматике у комуникативном приступу: традиција, теорија и пракса. *Зборник радова са научног скупа Наука и традиција. Књига 7. Том 1.* Пале: Филозофски факултет, стр. 228-239. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка да је преглед наставе граматике у комуникативном приступу и наводи грешке у превођењу одређених структура, те закључује да подизање граматичке свијести олакшава стицање језичке способности.

(члан 19.29; 3 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 31

#### г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Кандидаткиња прилаже **неовјерене фотокопије** о менторству сљедећих кандидата на основним студијама:

1. (2014) Абдел Алибеговић: *Мотивација у настави енглеског језика*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.
2. (2014) Наташа трифковић: *Grammatical and semantic Functions of verbs in English Language*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.
3. (2014) Алмаса бркић: *Phrasal Verbs in English Language*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.

Кандидаткиња прилаже **неовјерене фотокопије** о чланству у комисијама за одбрану рада другог циклуса сљедећих кандидата:

1. (2014) Мирјана Ненадовић: *Speech Acts of Complimenting*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.
2. (2014) Амалија Мрђеновић: *Приказ Лондона и савременог енглеског друштва у роману „Госпођа Даловеј“*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.
3. (2014) Игор Игњић: *Емили Бронте – Оркански висови, Психолошка критика књижевног дјела*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.
4. (2014) Јасмина Тановић: *Употреба рјечника приликом учења вокабулара*, Филолошки факултет Слобомир П. Универзитет.

Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, едукације у иностранству)

1. (2009). Научни скуп, „Бањалучкиновембарски сусрети“ на тему *Научна и духовна утемељеност друштвених реформи*, Бања Лука: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
2. (2010). III међународно научно-стручни скуп: *Едукација наставника за будућност*, Зеница: Педагошки факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
3. (2010). Научни скуп: *Наука и политика*, Пале: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
4. (2010). 2nd International Conference: *Teaching Foreign Language to Young Learners: Content and Language Integrated Learning in Teaching Young Learners*, Јагодина: Педагошки факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
5. (2010). V међународна научна скуп: *Српски језик, књижевност, уметност*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
6. (2010). Међународни научни скуп: *Филолошка истраживања данас*, Београд: Филолошки факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
7. (2012). Научни скуп: *Језик, књижевност, вредности*, Ниш: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
8. (2012). Научни скуп: *Наука и традиција*, Пале: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
9. (2012). IV међународна научно-стручни скуп: *Едукација за будућност*, Зеница: Педагошки факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
10. (2012). Међународна конференција о друштвеном и технолошком развоју (STED 2012), Бања Лука: Универзитет за пословни инжењеринг и менаџмент.  
(члан 21.10; 3 бода)
11. (2013). Научни скуп: *Језик, књижевност, маргинализација*, Ниш: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
12. (2013). Научни скуп: *Наука и глобализација*, Пале: Филозофски факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
13. (2013). Међународна конференција: *Култура: у потрази за новом парадигмом*, Београд: Филолошки факултет.  
(члан 21.10; 3 бода)
14. (2014). Научни скуп: *Језик, књижевност, дискурс*, Ниш: Филозофски



факултет.

**(члан 21.10; 3 бода)**

15. (2014). V међународни научно-стручни скуп: Културни идентитет у дигиталном добу, Зеница: Филозофски факултет.

**(члан 21.10; 3 бода)**

Кандидаткиња наводи у биографији да је учествовала и на сљедећим скуповима и конференцијама, о чему није приложила припадајуће потврде те их Комисија није узела у разматрање:

1. (2011). Научни скуп: *Наука и идентитет*, Пале: Филозофски факултет
2. (2014). Научни скуп: *Наука и слобода*, Пале: Филозофски факултет.

### **Вредновање наставничких способности**

Кандидаткиња није бирања у сарадничка звања на Универзитету у Бањој Луци, те јој се у складу са чланом 24. Правилника о избору у наставничка и сарадничка звања не може извршити бодовање.

### **Стручна усавршавања**

Кандидаткиња је приложила потврде (неовјерене фотокопије) о учешћу на сљедећим стручним усавршавањима:

1. (2003). *Language and Materials Development for Teachers of Science through English*, Британски савјет, Осигек.
2. (2004). *Preparing Methodology Workshops*, Британски савјет и Удружење наставника Босне и Херцеговине, Сарајево.
3. (2009) Рјешење Министарства просвјете и културе РС о стеченом стручном звању виши савјетник.
4. (2010) Предавач на семинару у организацији Слобомир П Универзитета: *Културолошки елементи у настави енглеског језика у средњим школама*.
5. (2013). *The Cambridge English Day*, Cambridge University Press.
6. (2013) Рјешење Министарства просвјете и културе РС о стеченом стручном звању виши савјетник.
7. (2014). *Улога музике у усвајању енглеског језика*, Предавач на Семинару за наставнике енглеског језика у основним и средњим школама, Републички педагошки завод и Филолошки факултет Слобомир П, Добој и Слобомир.

Кандидаткиња наводи у биографији да је узела учешће и на сљедећим стручним усавршавањима, за које није приложила никакве потврде:

1. (2004). *Teacher Training Programme*, Британски савјет, Сарајево.
2. (2005-2012). Обука и припрема кандидата за међународне кембричке испите.

3. (2011). *Култура у настави енглеског језика и средњим и основним школама*, Предавач на Семинару за професоре и наставнике енглеског језика, Слобомир П Универзитет и Републички педагошки завод РС, Добој и Слобомир.

**Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија**

Просјечна оцјена са првог циклуса:  $7,68 \times 10 = 76,80$

Просјечна оцјена са другог циклуса:  $8,29 \times 10 = 82,90$

(члан 26.)

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 204,70**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

**Стручни рад у часопису националног значаја (са рецензијом)**

1. (2009). Повезаност језика и културе у настави страног језика. *Узданица. Часопис за језик, књижевност, уметност и педагошке науке. Година VI. Број 1.* Јагодина: Педагошки факултет Јагодина, стр. 182-185. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила часопис у коме је рад објављен.)

Ауторка прави везу између језика и културе полазећи од истраживања Блумфилда, те Гарднера и Ламберта, те закључује да се при настави страног језика предавање културе ни у ком случају не може избјећи.

(члан 22.4; 2 бода)

2. (2010). Проблеми превођења у настави страног језика на универзитетском нивоу. *Значења. Часопис из области културе, науке, умјетности и образовања. Година XXV. Број 67.* Добој: Народна библиотека Добој – Матична библиотека Добој, стр.165-172. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила часопис у коме је рад објављен.)

Ауторка представља своје виђење циља превођења у настави страног језика, наводи проблеме, даје смјернице за рјешење проблема, наводи наставне технике, те као закључак наводи мишљење Дилајла да је превођење посао који захтијева часност и скромност.

(члан 22.4; 2 бода)

3. (2010). Весна Бранковић и Тијана Васиљевић Стокић. О пореклу и развоју америчке кантри музике. *Значења. Часопис из области културе, науке, умјетности*

и образовања. Година XXV. Број 67. Добој: Народна библиотека Добој – Матична библиотека Добој, стр.215-224. (Напомена: Рад није приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила часопис у коме је рад објављен.)

Ауторке дају властито тумачење поријекла и развоја америчке кантри музике позивајући се на познате изворе.

(члан 22.4; 2 бода)

#### Рад у зборнику радова са међународног стручног скупа

1. (2011). Развијање комуникативне способности у настави страног језика и културе. *Зборник радова са 3. међународног научно-стручног скупа: Едукација наставника за будућност*. Зеница: Педагошки факултет, стр. 485-492. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Рад представља веома детаљан увод и објашњење појама комуникативног метода унутар примијењене лингвистике, као и техника које га разликују од метода и приступа који су до тада били у употреби у настави страног језика.

(члан 22.5; 3 бода)

2. (2012). Проблеми еквиваленције у настави превођења као резултат социокултурних разлика између изворног језика и језика циља. *Зборник радова са научног скупа Наука и Идентитет: Филолошке науке*. Универзитет Пале: Филозофски факултет Књига 6. Том 1, стр. 319-327. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Осим навођења проблема који се јављају у настави превођења, ауторка науди читаоцу и рјешења за проблеме еквиваленције, проблеме значења и употребе језика, даје списак лажних парова, те закључује да се проблеми превођења јављају као резултат разлике у значењу ријечи, различитих синтаксичких контекста и разлика у културалном контексту.

(члан 22.5; 3 бода)

3. (2012). Techniques for teaching very young learners. *Conference Proceedings No.11: Content and Language Integrated Learning (CLLIL) in Teaching English to Young Learners*. Јагодина: City Press, стр.75-82. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка у раду, који је структуриран као информативни прилог, сумира технике предавања страног језика код млађег узраста које су већ познате у литератури.

(члан 22.5; 3 бода)

4. (2012). Преглед доприноса појединаца у подучавању страних језика од XV до XIX вијека. *Зборник радова са IV научно-стручног скупа Едукација за будућност*.

Зеница: Педагошки факултет, стр. 667-676. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторка издваја научнике које сматра важним за наставу страног језика у периоду од XV до XIX вијека.

**(члан 22.5; 3 бода)**

5. (2012). Тијана Васиљевић Стокић и Ђукица Мирковић. Интеркултурални сензибилитет ученика средње школе. *Језик, књижевност, вредности: језичка истраживања*. Ниш: Филозофски факултет, стр. 649-658. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Ауторке дају преглед метода предавања страног језика и стварају везе између наставе језика и културе.

**(члан 22.5; 3 бода)**

#### **Рад у зборнику радова са националног стручног скупа**

1. (2011). Енглески језик – глобални језик XXI вијека. *Зборник радова са научног скупа Наука и политика: Филолошке науке*. Пале: Филозофски факултет. Књига 5. Том 1, стр. 169-175. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила зборник у коме је рад објављен.)

Рад је рецензиран као информативни прилог, али пошто у Правилнику не постоји алинеја посебно изведена под тим називом, Комисија је рад сврстала у категорију стручног.

Ауторка у раду поставља хипотезу да је енглески језик постао навећи свјетски језик у 21. вијеку. Ову хипотезу она поткрепљује табеларним приказом хијерархије језика, сврставањем енглеског језика према његовој употреби као матерњег, службеног или страног под кровни назив глобални језик 21. вијека.

**(члан 22.6; 2 бода)**

2. (2012). Облици и врсте превођења у историји преводилаштва. *Радови Филозофског факултета Пале*. Број 13. Књига 1. Источно Сарајево: Филозофски факултет, стр. 743—747. (Напомена: Рад је приложен у фототипском издању. Кандидаткиња није приложила часопис у коме је рад објављен.)

У раду се даје преглед врста превођења до којих је ауторка дошла истраживањем постојеће литературе.

**(члан 22.6; 2 бода)**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 25**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 260,70**

*Други кандидат*

<b>а) Основни биографски подаци :</b>	
Име (име оба родитеља) и презиме:	Јелена (Рајко и ) Гаврановић
Датум и мјесто рођења:	21. 11. 1985. године, Приједор
Установе у којима је био запослен:	Едукативни центар „Оксфорд“  Министарство унутрашњих послова РС  Висока школа унутрашњих послова, Универзитет у Бањој Луци
Радна мјеста:	Предавач и преводилац Преводилац Предавач за енглески језик
<b>б) Дипломе и звања:</b>	
<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет
Звање:	професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2008. година
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9,19
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	
Звање:	
Мјесто и година завршетка:	
Наслов завршног рада:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Просјечна оцјена:	
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Предавач Високе школе за предмет енглески језик, 2009.
<b>в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата</b>	
Радови прије посљедњег избора/реизбора	

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Радови послуже последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

**Кандидаткиња је објавила следеће преводе:**

1. (2012) Лорејн Елиот: *Борба противтранснационалногеколошког криминалитета*  
(члан 22. 15; 2 бода)
2. (2011) Duško Vejnović, Gojko Pavlović: *Globalization and privatization of security.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
3. (2011) Nikolina Grbić Pavlović, Gojko Pavlović: *Criminal law aspects of juvenile delinquency in the Republic of Srpska.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
4. (2012) Ljubinko Mitrović, Nikolina Grbić Pavlović, Gojko Pavlović: *Hate speech as a cause of social and political crisis in Bosnia and Herzegovina.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
5. (2012) Duško Vejnović, Marjan Gjurovski, Gojko Pavlović: *Comparative analysis of legislation governing education for private security in the Western Balkans.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
6. (2014) Nikolina Grbić Pavlović, Ljubinko Mitrović, Gojko Pavlović: *Fundamental principles of the protection of human rights in a minor offence proceeding.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
7. (2010) Zbornik radova *Metodologija izgradwe sistema integriteta u institucijama na suzbijanju korupcije.*  
(члан 22.15;2 бода)
8. (2012) Zbornik radova *Suzbijanje kriminala i evropske integracije, s osvrtom na visokoškolski kriminal.*  
(члан 22. 15; 2 бода)
9. (2013) Zbornik radova *Vršnjačko nasilje (etiologija, fenomenologija, načini prevazilaženja i komparativna iskustva.*  
(члан 22. 15, 2 бода)
10. (2009) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број2/ 09.  
(члан 22. 15;2 бода)

11. (2009) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 2/ 09.  
(члан 22. 15; 2 бода)
12. (2010) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 1-2/ 10.  
(члан 22. 15; 2 бода)
13. (2011) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 3-4/ 11.  
(члан 22. 15; 2 бода)
14. (2011) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 1-2/ 12.  
(члан 22. 15; 2 бода)
15. (2012) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 3-4/ 12.  
(члан 22. 15; 2 бода)
16. (2013) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 1-2/ 13.  
(члан 22. 15; 2 бода)
17. (2014) Безбједност-полиција-грађани, Министарство унутрашњих послова, Бања Лука, година V, број 1-2/ 14.  
(члан 22. 15; 2 бода)

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 34**

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

*(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)*

Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора

*(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)*

Стручна усавршавања

Кандидаткиња је приложила потврду о учешћу на следећем стручним усавршавању:

1. (2014). Translation of legal acts within EU integration process. Direkcija za evropske integracije, Sarajevo.

(члан 21.10; 3 бода)

**Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија**

Просјечна оцјена са првог циклуса:  $9,19 \times 10 = 91,90$

(члан 26.)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: **91,90**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: **0**

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 128,90

*Трећи кандидат*

<b>а) Основни биографски подаци :</b>	
Име (име оба родитеља) и презиме:	ЕРНА (Зухдија и Фикрета) Ђогић
Датум и мјесто рођења:	20. 10. 1988. године, Бихаћ
Установе у којима је био запослен:	
Радна мјеста:	
<b>б) Дипломе и звања:</b>	
<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет
Звање:	професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2011. година
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9,29
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет
Звање:	магистар енглеског језика и књижевности – преводачки смјер
Мјесто и година завршетка:	Сарајево, 2014.
Наслов завршног рада:	Free indirect speech in Nadine Gordimer's <i>The Pickup</i> and its Serbian translation
Научна/умјетничка област (подаци из	Англистика



дипломе):	
Просјечна оцјена:	9,26
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	
<b>в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата</b>	
Радови прије посљедњег избора/реизбора <i>(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>	
Радови послје последњег избора/реизбора <i>(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>	
<b>Магистарски рад</b>	
Кандидаткиња није приложила магистарски рад тако да га Комисија није могла прочитати.	
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0</b>	
<b>г) Образовна дјелатност кандидата:</b>	
Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>	
Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>	
<b>Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија</b>	
Просјечна оцјена са првог циклуса: $9,29 \times 10 = 92,90$ Просјечна оцјена са другог циклуса: $9,26 \times 10 = 92,60$	
<b>(члан 26.)</b>	
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 185,50</b>	

<b>д) Стручна дјелатност кандидата:</b>
Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора (Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)
Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора) (Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0</b>
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 185,00</b>

*Четврти кандидат*

**а) Основни биографски подаци :**

Име (име оба родитеља) и презиме:	Светлана (Страили Мара) Вуксановић
Датум и мјесто рођења:	22. 01. 1989. године, Зеница
Установе у којима је био запослен:	у Језичком центру „Ин“, Соколац, (2013 - ) Основној школи „Соколац“ у Сокоцу (2014 - 2015)
Радна мјеста:	Професор енглеског језика Приправник

**б) Дипломе и звања:**

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет, Универзитет у Источном Сарајеву
Звање:	професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Пале, 2012. година
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9,35
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет, Универзитет у Источном Сарајеву
Звање:	магистар енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Пале, 18. 11. 2014.
Наслов завршног рада:	Лексички извори хумора у енглеском и српском језику
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Енглески језик и књижевност
Просјечна оцјена:	10.00
<b>Докторске студије/докторат:</b>	

Назив институције:	
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	

**в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије посљедњег избора/реизбора <i>(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
Радови послѣ послѣдњег избора/реизбора <i>(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
Кандидаткиња прилаже потврду да јој је рад <i>Парадигматски лексички односи као извор вербалног лингвистичког хумора у енглеском и српском језику</i> прихваћен за објављивање, те наводи да јој је рад <i>Формално-семантичка анализа жаргонизама у српском и енглеском језику</i> на рецензији.
<u>Мастер рад</u>
Кандидаткиња није приложила мастер рад тако да га Комисија није могла прочитати.
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0</b>

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>
Образовна дјелатност послѣ послѣдњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>
<b><u>Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија</u></b>
Просјечна оцјена са првог циклуса: $9,35 \times 10 = 93,50$ Просјечна оцјена са другог циклуса: $10,00 \times 10 = 100,00$ <b>(члан 26.)</b>
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 193,50</b>

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора  
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)  
(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 193,50**

**III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са знаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор.

На објављени конкурс за избор *наставника страног језика и вјештина* на ужу научну област *Специфични језици – енглески језик*на Филозофском факултету Универзитета у Бањој Луци пријавило се четири кандидата.

У складу са чланом 34. Правилника о избору особља у наставничка и сарадничка звања прелиминарна листа на основу укупног броја освојених бодова кандидата који су се пријавили на конкурс изгледа овако:

<b>1. др Тијана Васиљевић Стокић</b>	<b>254,70</b>
<b>2. мр Светлана Вуксановић</b>	<b>193,50</b>
<b>3. мр Ерна Ђогић</b>	<b>185,50</b>
<b>4. Јелена Гаврановић</b>	<b>128,90</b>

Сви пријављени кандидати испуњавају опште услове конкурса. Кандидати под редним бројем 1, 2 и 3 нису приложили доказе о испуњености свих услова за избор у звање у које се бира у складу са чланом 87. Закона о високом образовању који гласи:

(1) Наставу страних језикана нематичном факултету може изводити наставник страног језика, односно вјештина, који је завршио основне студије или други циклус студија с **најмањом просјечном оцјеном 8,0** или 3,5 и **на првом и на другом циклусу студија, који има објављене стручне радове у одговарајућој области способности за наставни рад.**

Кандидаткиња др Тијана Васиљевић Стокић има објављене стручне радове у одговарајућој области, али њена **просјечна оцјена на првом циклусу студију износи 7,68** а на другом 8,29.

Кандидаткиња мр Светлана Вуксановић има просјечну оцјену 9,35 на првом циклусу студија и 10,00 на другом, али **нема објављене стручне радове у одговарајућој области.**

Кандидаткиња мр Ерна Ђогић има просјечну оцјену 9,29 на првом циклусу студија и 9,26 на другом, али **нема објављене стручне радове у одговарајућој области.**

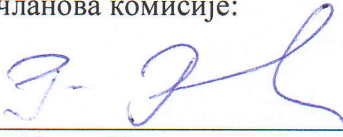
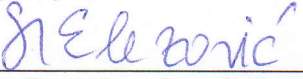
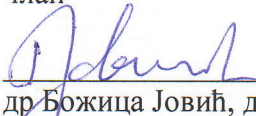
Кандидаткиња Јелена Гаврановић има просјечну оцјену 9,19 на првом циклусу и има **објављене стручне радове у одговарајућој области.**

### ПРИЈЕДЛОГ

Узимајући у обзир све претходно наведено, а на основу изнијетих чињеница, оцјене укупне научне, стручне и педагошке активности кандидата, а у складу са чланом 87 Закона о високом образовању Републике Српске, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да Јелену Гаврановић изабере у звање наставника страног језика на ужу научну област Специфични језици – енглески језик на наставном предмету Енглески језик 1. Кандидаткиња Јелена Гаврановић једина испуњава услове (има просјечну оцјену изнад 8,00 и објављене стручне радове). Поред тога, Јелена Гаврановић има највише педагошког искуства управо на институцији која је расписала конкурс за наставника страног језика и вјештина.

У Бањој Луци, 01.06.2015.године

Потпис чланова комисије:

1.   
др Петар Пенда, ванредни професор,  
предсједник
2.   
др Сања Јосифовић Елезовић, доцент,  
члан
3.   
др Божица Јовић, доцент, члан

#### IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)

У Бањој Луци, дд.мм.20гг.године

Потпис чланова комисије са издвојеним  
закључним мишљењем

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_